

Erasmus+

Strategic Partnership for vocational education and training with multiple beneficiaries under the

ERASMUS+ Programme

CONTRACT NUMBER 2017-1-FR01-KA202-037241

AGREEMENT BETWEEN THE COORDINATOR AND THE PARTNER

This Agreement shall govern relations between.

Région Grand Est
Maison de la Région 1
Place Adrien Zeller
BP 91006
67070 STRASBOURG Cedex, FRANCE

called hereafter "the Coordinator", represented by President,

of the one part,

and

StFední průmyslová škola chemická akademika Heyrovského, Ostrava, příspěvková organizace
StFedoškolská 2854/1
700 30 OSTRAVA-ZÁBŘEH CZECH REPUBLIC called hereafter "the Partner",
represented by Jiří KALIŠINSKÝ, Director,

of the other part,

Which have agreed as follows:

Article 1 - SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. The French National Agency has decided to award a grant for the Project entitled "Cooperation in vocational training for European labour market" (CIVEEL) under the Erasmus+ Programme Key Action 2: Strategic Partnerships. The Coordinator and the Partner commit themselves to carrying out the project as set out in the Annexes of the Agreement.
- 2 This Agreement shall regulate relations between the parties, and their respective rights and obligations with regard to their participation in the project "Cooperation in vocational training for European labour market" (CIVEEL) under the Contract n° 2017-1-FR01-KA202-037241 passed between the French National Agency and the Coordinator.

Article 2 - ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT AND DURATION

1. The Agreement shall enter into force on the date on which the last party signs.
2. The Project shall run between 01/09/2017 and 31/08/2019 both inclusive.
3. The Agreement shall end on the date of approval by the National Agency of the final report and at the latest on the 31/12/2019.

Article -

Erasmus+

3 OBLIGATION OF THE COORDINATOR

The Coordinator commits to:

1. take all the steps necessary to prepare for, perform and correctly manage the work programme set out in this Agreement and in its annexes, in accordance with the objectives of the project as set out in the Contract n ° 2017-1-FR01-KA202037241 concluded between the National Agency and the Coordinator;
 2. send to the Partner a copy of the Contract n ° 2017-1-FR01-KA202-037241 and its annexes, concluded with the National Agency, of the various reports and of any other official document concerning the project;
 3. notify and provide the Partner with any amendment made to the Contract n ° 2017-1-FR01-KA202-037241 concluded with the National Agency;
 4. define in conjunction with the Partner the role and rights and obligations of the two contracting parties;
- 5 comply with all the provisions of the Contract n ° 2017-1-FR01-KA202-037241 binding the Coordinator to the National Agency.

Article 4- OBLIGATION OF THE PARTNER

The Partner commits to:

1. take all the steps necessary to prepare for, perform and correctly manage the work programme set out in this Agreement and in its annexes, in accordance with the objectives of the project as set out in the Contract n ° 2017-1-FR01-KA202037241 concluded between the National Agency and the Coordinator;
2. comply with all the provisions of the Contract n° 2017-1-FR01-KA202-037241 binding the Coordinator to the National Agency;
3. communicate to the Coordinator any information or document required by the latter that is necessary for the management of the project;
4. accept responsibility for all information communicated to the Coordinator, including details of costs claimed and, where appropriate, ineligible expenses;
5. in conjunction with the Coordinator define the role and rights and obligations of the two contracting parties.

Article 5 - DISSEMINATION

1. The partner shall acknowledge the grant support received under the Erasmus+ Programme in any document . disseminated or published, in any product or material produced with the grant support, and in any statement or interviews given, in accordance with the visual identity guidelines provided by the European Commission.
2. The acknowledgement shall be followed by a disclaimer stating that the content of the publication is the sole responsibility of the publisher and that the European Commission is not liable for any use that may be made of the information.

Article 6 - FINANCING THE ACTION

- 1 The total expenditure to be committed by the Partner for the period covered by this Agreement is estimated at 10 415 EUR.

Erasmus+

7 PAYMENTS

1. The Coordinator commits himself to carrying out payments relating to the subject matter of this Agreement to the Partner according to the following schedule:

1st payment: 6 249 EUR (from the entry into force of the Agreement, 60 0%)
2nd payment: 2 083 EUR (after approval by the National Agency of the interim report, 20 0/0)
Final payment: 2 083 EUR (after approval by the National Agency of the final report, 20 0/0)
2. All payments shall be regarded as advances pending explicit approval by the National Agency of the final report, the corresponding cost statement and the assessment of the quality of the results of the project.

Article 8 - BANK ACCOUNT

Please send a document with references of the bank account opened in the name of the Partner into which the funds allocated to the Partner will be paid.

Article 9 - SUBMISSION OF REPORTS AND OTHER DOCUMENTS

1. The Partner shall provide the Coordinator with any information and document required for the preparation of the interim report and, where appropriate, with copies of all the necessary supporting documents completed and signed by the legal representative by the 31/07/2018 at the latest,
2. The Partner shall provide the Coordinator with any information and document required for the preparation of the final report and, where appropriate, with copies of all the necessary supporting documents completed and signed by the legal representative by the 31/08/2019 at the latest.

Article 10 - MONITORING, CHECKS AND AUDITS

1. The Partner shall provide the Coordinator without delay with any information that the latter may request from him concerning the carrying out of the work programme covered by this Agreement.
2. The Partner shall make available to the Coordinator any document making it possible to check that the aforementioned work programme is being or has been carried out.

Article 11 - TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. The Coordinator may decide to terminate the Agreement if the Partner has inadequately discharged or failed to discharge any of the contractual obligations, insofar as this is not due to force majeure, after notification of the Partner by registered letter has remained without effect for one month.
2. The Partner shall immediately notify the Coordinator, supplying all relevant information, of any event likely to prejudice the performance of this Agreement.

Article 12 - JURISDICTION CLAUSE

1. Failing amicable settlement, the Courts of Strasbourg shall have sole competence to rule on any dispute between the contracting parties in respect of this Agreement.
2. The law applicable to this Agreement shall be the French law.

Erasmus+

13 SUPPLEMENTARY AGREEMENTS

Amendments to this Agreement shall be made only by a written supplementary Agreement signed on behalf of each of the parties by the signatories to this Agreement. No oral agreement may bind the parties to this effect.

Annexes

- 1) Time schedule and activities as indicated in the application Form
- 2) Project budget relating to the activities of the Partner

Done at Strasbourg, in two copies and in two languages (English as the work language and Czech).

For the Coordinator,

For the Partner,

The legal representative
President

The legat representative
Jiff KALICINSKÝ,
Director

[signature][signature]
[date][date]

CAjmoil

des Services

Pour

Régional

Strategické partnerství pro odborné vzdělávání a přípravu s více příjemci v rámci programu
ERASMUS+

ČÍSLO SMLOUVY 2017-1-FR01-KA202-037241

SMLOUVA MEZI KOORDINÁTOREM A PARTNEREM

Tato smlouva se řídí vztahy mezi:

Région Grand Est
Maison de la Région
1 Place Adrien Zeller
BP 91006
67070 STRASBOURG Cedex, FRANCIE

dále jen „koordinátorem“, zastoupeným Presidentem regionu Grand Est,

na straně jedné,

a

Střední škola technická a dopravní, Ostrava — Vítkovice, příspěvková organizace
Moravská 964/2
703 00 OSTRAVA-VÍTKOVICE ČESKÁ
REPUBLIKA

dále jen „partnerem“, zastoupená Petrem CHOLEVOU, zástupcem statutárního orgánu,

na straně druhé,

kteří se dohodli takto:

Článek 1 - PŘEDMET SMLOUVY

1. Francouzská národní agentura se rozhodla, že udělí grant projektu nazvanému „Spolupráce v oblasti odborného vzdělávání pro evropský trh práce“ (CIVEEL) v rámci Klíčové akce 2 programu Erasmus+: Strategická partnerství. Koordinátor a partner se zavazují, že budou provádět projekt v souladu s přílohami této smlouvy.
2. Tato smlouva upravuje vztahy mezi stranami a jejich příslušná práva a povinnosti ohledně jejich účasti na projektu „Spolupráce v oblasti odborného vzdělávání pro evropský trh práce“ (CIVEEL) podle smlouvy č. 2017-1-FR01-KA202037241 sjednané mezi francouzskou národní agenturou a koordinátorem.

článek 2 - VSTUP V PLATNOST A DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY

1. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem, kdy ji podepíše poslední smluvní strana.
 2. Projekt bude trvat od 1.9.2017 do 31. 8. 2019 včetně.
 3. Smlouva bude ukončena dnem, kdy národní agentura schválí závěrečnou zprávu, a nejpozději 31. 12. 2019.
- 3 POVINNOSTI KOORDINÁTORA

Koordinátor se zavazuje, že:

Článek – rasmus

1. v souladu s cíli stanovenými ve smlouvě č. 2017-1-FR01-KA202-037241 uzavřené mezi národní agenturou a koordinátorem podnikne všechny kroky nezbytné k přípravě, provedení a správnému řízení pracovního programu stanoveného v této smlouvě a jejích přílohách;
2. zašle partnerovi kopii smlouvy č. 2017-1-FR01-KA202-037241, která byla uzavřena s národní agenturou, a jejích příloh, různých zpráv a všech dalších oficiálních dokumentů týkajících se projektu;
3. oznámí a předloží partnerovi všechny změny smlouvy č. 2017-1-FR01-KA202-037241 uzavřené s národní agenturou;
4. společně s partnerem stanoví úlohu a práva a povinnosti obou smluvních stran;
5. bude dodržovat všechna ustanovení smlouvy č. 2017-1-FR01-KA202-037241, kterými je koordinátor vázán vůči národní agentuře.

Článek 4 - POVINNOSTI PARTNERA

Partner se zavazuje, že:

1. v souladu s cíli stanovenými ve smlouvě č. 2017-1-FR01-KA202-037241 uzavřené mezi národní agenturou a koordinátorem podnikne všechny kroky nezbytné k přípravě, provedení a správnému řízení pracovního programu stanoveného v této smlouvě a jejích přílohách;
2. bude dodržovat všechna ustanovení smlouvy č. 2017-1-FR01-KA202-037241, kterými je koordinátor vázán vůči národní agentuře;
3. předloží koordinátorovi všechny informace nebo dokumenty, které bude požadovat jako nezbytné pro řízení projektu;
4. převezme odpovědnost za všechny informace sdělované koordinátorovi, včetně podrobností o požadovaných nákladech a v příslušných případech o nezpůsobilých výdajích;
5. ve spojení s koordinátorem stanoví úlohu a práva a povinnosti obou smluvních stran.

Článek 5 - PROPAGACE

1. Partner potvrdí přijetí grantové podpory získané v rámci programu Erasmus+ ve všech šířených nebo vydávaných dokumentech, na všech produktech nebo materiálech vytvářených pomocí grantové podpory a ve všech prohlášeních nebo rozhovorech, a to podle pokynů pro vizuální identitu vypracovaných Evropskou komisí.
2. Po tomto potvrzení bude následovat právní upozornění, že obsah publikace náleží do výlučné odpovědnosti vydavatele a že Evropská komise neodpovídá za jakékoliv použití těchto informací.

Článek 6 - FINANCOVÁNÍ ČINNOSTI

1. Celkové výdaje, k nimž se zavazuje partner po dobu upravenou touto smlouvou, jsou odhadovány na 10 415 EUR.

7 PLATBY

1. Koordinátor se zavazuje, že bude ve prospěch partnera provádět platby související s předmětem této smlouvy podle následujícího rozpisu:

1. platba: 6 249 EUR (na základě vstupu smlouvy v platnost, 60 0/0)

2. platba: 2 083 EUR (po schválení průběžné zprávy národní agenturou, 20 0/0)

Závěrečná platba: 2 083 EUR (po schválení závěrečné zprávy národní agenturou, 20 0/0)

Článek –

2. Všechny platby budou až do schválení závěrečné zprávy, příslušného výkazu výdajů a posouzení kvality výsledků projektu národní agenturou považovány za zálohy.

Článek 8 - BANKOVNÍ ÚČET

1. Zašlete prosím dokument s údaji k bankovnímu účtu vedenému na jméno partnera, kam budou zaslány finanční prostředky přidělené partnerovi.

Článek 9 - PŘEDKLÁDÁNÍ ZPRÁV A DALŠÍCH DOKUMENTŮ

1. Partner poskytne koordinátorovi všechny informace a dokumenty nezbytné pro přípravu průběžné zprávy a — bude-li to nutné — kopie všech nezbytných podpůrných dokumentů vyhotovených a podepsaných právním zástupcem, a to nejpozději do 31. 7. 2018.
2. Partner poskytne koordinátorovi všechny informace a dokumenty nezbytné pro přípravu závěrečné zprávy a — bude-li to nutné — kopie všech nezbytných podpůrných dokumentů vyhotovených a podepsaných právním zástupcem, a to nejpozději do 31. 8. 2019.

Článek 10 - SLEDOVÁNÍ, KONTROLY A AUDITY

1. Partner poskytne koordinátorovi bezodkladně všechny informace, které může koordinátor požadovat v souvislosti s prováděním pracovního programu upraveného touto smlouvou.
2. Partner zpřístupní koordinátorovi všechny dokumenty umožňující zkontrolovat, že je nebo byl výše uvedený pracovní program prováděn.

Článek 11- UKONČENÍ SMLOUVY

1. Koordinátor může rozhodnout o ukončení smlouvy, jestliže partner nesprávně plní nebo neplní své smluvní závazky, pokud se tak nebude dít v důsledku zásahu vyšší moci, po oznámení partnerovi doporučeným dopisem, který zůstane jeden měsíc bez odezvy.
2. Partner koordinátora ihned informuje, přičemž poskytne všechny relevantní informace, o jakékoliv události, která by pravděpodobně ovlivnila výkon této smlouvy.

Článek 12 - USTANOVENÍ O SOUDNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

1. Nebude-li možné dosáhnout řešení přátelskou cestou, bude k řešení jakéhokoliv sporu smluvních stran týkajícího se této smlouvy příslušný výlučně soud ve Štrasburku.
2. Tato smlouva se řídí francouzským právem.

13 DOPLŇUJÍCÍ UJEDNÁNÍ

Změny této smlouvy mohou být prováděny pouze písemným doplňujícím ujednáním podepsaným jménem smluvních stran signatáři této smlouvy. Pro smluvní strany nebude v tomto ohledu závazné žádné ústní ujednání.

říloh

- 1) Harmonogram a činnosti uvedené ve formuláři žádosti
- 2) Rozpočet projektu týkající se aktivit partnera

Článek –

Vyhotoveno ve Štrasburku ve dvou kopiích a dvou jazycích (angličtina jako pracovní jazyk a čeština).

Za koordinátora,

Za partnera,

právní zástupce
President

právní zástupce
Petr CHOLEVA, zástu

(podpis)
(datum)

(podpis)
(datum)

L'Adloint au